

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



Cet après-midi, Déglingo a invité ses amies pour un jus de crapaud. La discussion est animée car toutes les sorcières cherchent à se marier.

- Toi, avec Crado, tu ne trouveras jamais ! lance Sorcifol.
- Et pourquoi ça ? se fâche Déglingo. Pourquoi est-ce que je ne trouverais pas de mari ?
- Ne t'énerve pas ! Mais Crado est un peu imposant..., grimace Sorcifol.
- ... et remuant, ajoute Ratafia.
- ... et pas vraiment obéissant, précise Philonie.
- Chiche, je relève le pari ! annonce Déglingo, en caressant son croco d'amour. Dans une semaine, j'aurai un mari !



This afternoon, Deranged has invited her friends for a toad party. The discussion is animated because all the witches are in search of someone to marry.

"With Slobby, you'll never find a husband," says Crazywitch.

"Why so?" Deranged responds huffily. "Why won't I find a husband?"

"Take it easy! You know, Slobby is quite imposing," Crazywitch grimaces.

"...and fidgety", adds Elphaba.

"...and not really obedient," says Maleficent.

"Bah! I accept the challenge!" claims Deranged, stroking her beloved pet croc.

"In a week, I'll have a husband."



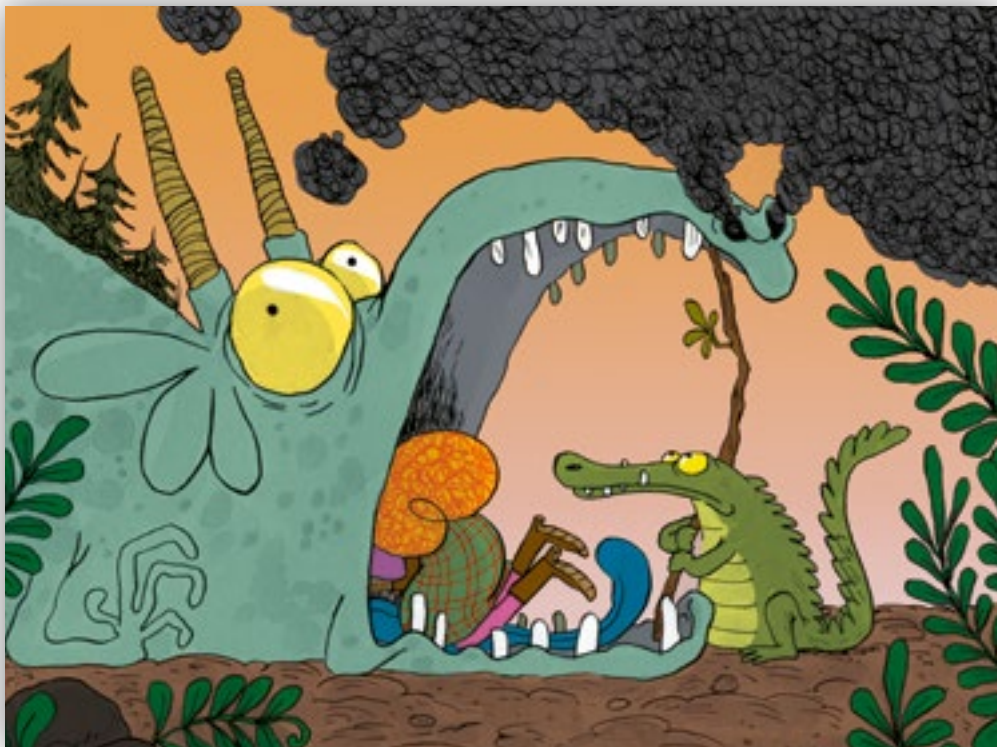
Esta tarde, Estrope ha invitado a sus amigas a tomar un zumo de sapo. La discusión es animada porque todas las brujas quieren casarse.

- Tú, con Crado, ¡nunca encontrarás pareja!, - dice Brujiliqui.
- ¿Y eso por qué?, - dice Estrope enfadada. ¿Por qué no voy a encontrar marido?
- ¡No te enfades! Pero Mugri es un poco imponente..., - dice Brujiliqui torciendo la boca.
- ... y revoltoso, - añade Ratafia.
- ... y poco obediente, - añade Felonia.
- ¡Pues hala! Acepto la apuesta, - anuncia Estrope, acariciando a su cocodrilo adorado. Dentro de una semana, ¡tendré marido!

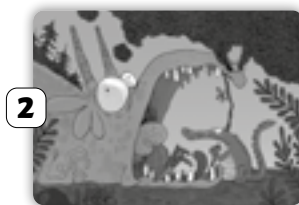
« Sorcière cherche mari... » Texte de Bénédicte Carbonell et illustrations de Sess - © Kamishibais Éditions, 2017 - Réédition 2025

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



2

Le lendemain, Déglingo commence ses recherches.
Mais la tâche s'avère plus compliquée que prévu
car mademoiselle est difficile : elle ne convolera
pas en justes noces avec un troll, un farfadet ou un sorcier
mal luné.
À la fin de la journée, Déglingo est dépitée :
elle a fait le tour de la forêt et n'a pas trouvé chaussure
à son pied.



The day after, Deranged starts her research. But the task turns out
to be more complicated than expected because the lady is hard to
please: she is not to be wed with a troll, a goblin, or a grumpy wizard.
At the end of the day, Deranged is in disarray: she searched the wood,
and finding a mate was an unlikelihood.



Al día siguiente, Estrope comienza su búsqueda. Pero la tarea resulta
ser más complicada de lo que pensaba porque la señorita es exigente:
no se casará con un troll, un duende o un mago malhumorado.
Al final del día, Estrope está desanimada: ha recorrido todo el bosque
y no ha encontrado a su media naranja.

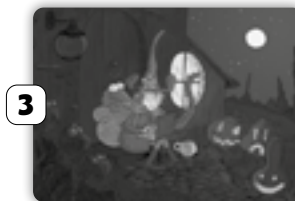
« Sorcière cherche mari... » Texte de Bénédicte Carbonell et illustrations de Sess - © Kamishibais Éditions, 2017 - Réédition 2025

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



3

- Crado, comment va-t-on trouver un mari ? demande-t-elle à son croco de compagnie.
Le crocodile remue la queue, en lui tendant son quotidien.
- Quel génie tu es ! Passons une petite annonce, fanfaronne-t-elle.
La voilà donc à rédiger son annonce :

**Sorcière déjantée et son croco mal léché
cherche mari aimant les animaux.**

Clic ! Annonce validée !
Déglingo n'a pas longtemps à attendre : « Vous avez trois messages ! ». Wahou, trois invitations ! Avec ça, si elle ne trouve pas de mari !
Ravie, Déglingo attache Crado sur son balai et décolle sans tarder.



"Sloppy, how are we going to find somebody to wed?" she asks her crocodile pet.
The croc wags his tail and gives her his newspaper.
"You are such a genius! Let's place a small ad!" she says joyfully.
She is now writing her small ad:

Nutty witch and her grumpy croc seek pet-friendly husband.

Click! The ad is confirmed!
Deranged doesn't have to wait too long: "You have three messages!"
Wow! Three invitations! She can't but find a husband!
Delighted, Deranged puts Sloppy on her broom, and off they fly without further delay!



- Mugri, ¿cómo vamos a encontrar marido?, - le pregunta a su cocodrilo mascota.
El cocodrilo mueve la cola y le entrega su periódico.
- ¡Eres un genio! Pongamos un anuncio, - se jacta ella.
Así que se pone a escribir su anuncio:

**Loca bruja y su cocodrilo mal educado
buscan marido amante de los animales.**

¡Click! ¡Anuncio validado!
Estrope no tiene que esperar mucho: "¡Tiene tres mensajes!"
Vaya, ¡tres invitaciones! Con esto, ¡no tardará en encontrar un marido!
Encantada, Estrope ata a Mugri a su escoba y despega sin demora.

« Sorcière cherche mari... » Texte de Bénédicte Carbonell et illustrations de Sess - © Kamishibais Éditions, 2017 - Réédition 2025

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



Première étape, un joli manoir hanté ! Parfait !
Ding, Dong !
Un élégant vampire au teint blafard lui ouvre
la porte.
- Vous devez être Déglingo ! Je suis honoré de vous
accueillir dans mon humble demeure !
Tenez, prenez un verre.
La sorcière est sous le charme.



First step, a lovely haunted mansion! Perfect! Ding, dong!
An elegant, ashen-faced vampire opens the door.
"You must be Deranged. I'm honoured to welcome you to my humble
home! Have something to drink."
The witch is under his spell.



Primera parada, ¡una bonita mansión encantada! ¡Perfecto!
¡Dong, Dong!
Un pálido elefante vampiro abre la puerta.
- ¡Tú debes ser Estrope! ¡Es un honor darte la bienvenida a mi humilde
morada! Toma, bebe algo.
La bruja está bajo el hechizo.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



5

... mais Atchoum ! Atchoum ! Le vampire n'arrête pas d'éternuer ! Serait-il allergique aux crocodiles ? Leur histoire n'a pas commencé qu'elle s'est déjà arrêtée. La sorcière prend poliment congé et, avec Crado, remonte sur son balai.



"... Atchoo! Atchoo!" The vampire can't stop sneezing! Is it a crocodile allergy?
Their story hasn't yet started before it's already over. The witch politely takes leave and gets on her broom with Sloppy.



... Pero ¡Achoo! ¡Achoo! ¡El vampiro no para de estornudar! ¿Será alérgico a los cocodrilos? Su historia ni siquiera ha empezado, ya se ha parado. La bruja se despide amablemente y se sube con Mugri a su escoba.

« Sorcière cherche mari... » Texte de Bénédicte Carbonell et illustrations de Sess - © Kamishibais Éditions, 2017 - Réédition 2025

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.